

XVIIème Réunion du Comité de Gestion de METREX, Saint-Sébastien, Samedi 8 mai 2004

Lieu Palacio Miramar, Saint-Sébastien

Veillez noter que les présentations Powerpoint de la Réunion de Saint Sébastien les 6 et 7 mai par nos collègues du Gouvernement basque, de l'Eurocité basque (Bayonne – Saint Sébastien) et des Institutions européennes concernées, sont disponibles sur CDROM sur demande adressée au Secrétariat. Ce Procès Verbal fait référence à ces documents.

MINUTES

SAMEDI 8 MAI 10H00 – 12H30

1 LISTE DES PRÉSENTS ET EXCUSES

Des lettres d'excuses ont été recues de la part de la Présidente Prof.ssa Mercedes Bresso et d'un certain nombre de collègues présents lors de l'Atelier PolyMETREXplus de Londres les 22 et 23 avril, comprenant les représentants de la Greater London Authority (GLA), d'Amsterdam, de Rotterdam et de Nüremberg et également de Prague, Budapest, Porto, Øresund et de la South Coast Metropole (SCM).

2 PROCÈS VERBAL DU COMITÉ DE GESTION à STOCKHOLM

Le Procès Verbal de la Réunion du Comité de Gestion à Stockholm a été adopté.

3 AFFAIRES EUROPÉENNES

A Comité Economique et Social européen (CEES). Propre opinion d'initiative sur les aires métropolitaines européennes – implications socio-économiques pour l'avenir de l'Europe

Le Comité de Gestion a signalé la contribution de METREX à l'audience du CESE sur le thème des aires métropolitaines le Jeudi 19 février et la mesure de cette contribution reflétée dans la propre initiative d'opinion du CESE présentée au Parlement. M. Pariza, Président du Groupe d'Etudes du CESE sur les aires métropolitaines européennes avait présenté une intervention la veille à l'occasion de la Réunion de Saint-Sébastien.

Les questions clés présentées devant le Parlement sont le besoin de reconnaître l'importance des régions et des aires métropolitaines vis-à-vis de la compétitivité et de la cohésion européennes et de refléter cette réflexion à travers un soutien financier, peut-être par l'intermédiaire d'un programme ou d'une initiative telle que METROPOLITAN, tel que METREX l'a suggéré.

Luisa Sanches, de DG Regio, avait la veille décrit les grandes lignes du programme de l'Union pour considération du Troisième Rapport de Cohésion et de la Réforme des Fonds Structurels après 2007. Il est clair qu'une période de discussion est désormais envisagée, suite aux élections imminentes au Parlement qui représenteront pour METREX encore d'autres occasions de promouvoir la considération de la "dimension métropolitaine" aux affaires européennes.

Lors de la Réunion de Stuttgart, le Dr. Bernd Steinacher a entrepris de promouvoir la dimension métropolitaine, au nom de METREX, et la Verband Region de Stuttgart a organisé à ces fins des événements à Bruxelles. Le Dr. Steinacher participera au Forum du Troisième Rapport de Cohésion, à Bruxelles, les 10 et 11 mai. METREX a également été invité à participer à la Conférence de Cohésion Territoriale tenue par la Commission et la Présidence irlandaise à Galway, du 25 au 27 mai.

Le Comité de Gestion a accueilli avec plaisir l'idée de la reconnaissance accordée à METREX et à la dimension métropolitaine aux affaires européennes et le Président a remercié le Dr. Steinacher ainsi que le Secrétariat de leurs initiatives. Le Secrétariat continuera à tenir ses Membres informés de l'évolution des événements et présentera un instantané de la situation devant l'Assemblée Générale de Barcelone.

B ORATE, Conférence des Régions Maritimes Périphériques d'Europe (CRMP) et BAK International Benchmarking Club (Bâle)

Lors de la Réunion de Saint-Sébastien, le CRPM et BAK Basel Economics ont été présentés. Il est clair qu'un certain nombre d'organisations, comprenant DG Regio (voir Annexe au Troisième Rapport de Cohésion), ORATE, DATAR, CRPM et BAK, ont toutes effectué des évaluations des aires métropolitaines européennes par rapport aux indicateurs d'importance, de compétitivité et de connectivité mondiale, européenne et régionale.

METREX, en tant que Réseau de praticiens, s'intéresse à ce travail de recherche et d'indicateurs mais principalement dans le cadre de leur mise en pratique dans le projet PolyMETREXplus pour évaluer l'ensemble des forces et des faiblesses relatives des aires inter-régionales et transnationales. De tels indicateurs ont également une valeur en ce qu'elles fournissent des profils comparables d'aires métropolitaines à partir desquels évaluer le potentiel de développement de relations polycentriques entre les aires métropolitaines.

Les sources de recherche mentionnées ci-dessus utilisent toutes des statistiques et des indicateurs variant légèrement et certaines considérations importantes telles que les services sanitaires et l'environnement ne sont pas abordées. Le CESE a noté qu'Eurostat recueille généralement des informations pour alimenter les discussions en termes de politique, par conséquent, les données sur les aires métropolitaines s'en trouvent limitées. Une plus grande reconnaissance de la dimension métropolitaine pourra conduire à une meilleure information à ce niveau (voir item 3A ci-dessus).

Le Secrétaire Général a expliqué qu'il était prévu d'organiser un Atelier lors de la Conférence de Barcelone afin d'approfondir le fondement de ces indicateurs clés de compétitivité, de cohésion et de connectivité métropolitaine et d'arriver à des conclusions sur ces éléments pour présenter des recommandations à ORATE et à Eurostat.

C Troisième Rapport de Cohésion

Le Comité de Gestion a pris en compte le rapport joint aux Notes de l'Ordre du jour de la Réunion de Saint-Sébastien au cours de sa discussion des implications pour METREX du Troisième Rapport de Cohésion. Voir Item 3A ci-dessus pour bilan et initiative.

4 INITIATIVES ET PROJETS METREX

A InterMETREX project

Le Comité de Gestion a reçu un rapport du Dr. Grahame Buchan, au nom du Chef de file, le Glasgow and Clyde Valley Structure Plan Joint Committee (GCVSPJC), et de la part de Jim Parke au nom de METREX, sur les conclusions des trois premiers ateliers InterMETREX et des éventuels développements réservés au Benchmark. Une Note de Discussion sur le Développement du Benchmark est disponible en AN|ES|IT|AL|FR sur le site web METREX. La question de la mise à l'essai des plans et des stratégies est ressorti et pourra être approfondie plus avant dans le cadre du programme d'Atelier de la Conférence de Barcelone.

M. le Président a remercié les collègues pour leur rapport interim et a souligné que les conclusions et le développement du Benchmark seraient approfondis dans le cadre du programme d'Atelier de la Conférence de Barcelone.

B PolyMETREXplus

Le Comité de Gestion a également reçu un rapport interim du Dr. Francesc Carbonell, au nom du chef de file, la Generalitat de Catalunya, sur le bilan de la Réunion Préparatoire de Barcelone le 26

mars et sur le premier Atelier à Londres. Les partenaires de projet ont reçu un CD préparatoire en AN|ES|IT|AL|FR, de la part du chef de file et du Secrétariat, qui comprenait un Manuel de Bord de Projet et une Note, ainsi qu'un CD en AN sur le bilan de l'Atelier de Londres et contenant les contributions des partenaires. Ces CD peuvent être obtenus de la part du Secrétariat METREX par les autres Membres intéressés.

Le Président a remercié Francesc Carbonell de son rapport interim et a signalé que le bilan de l'ensemble des quatre Ateliers d'Analyse PolyMETREXplus sera présenté en Séance Plénière lors de la Conférence de Barcelone sous le rapport intitulé "Vers un Equilibre Urbain européen".

Le Secrétaire Général a expliqué que METREX est un partenaire à part entière dans PolyMETREXplus et que le budget METREX prévoit le concours financier à la participation de participants invités qui n'étaient pas en mesure de contribuer en tant que partenaires lorsque PolyMETREXplus est passé d'Opération Réseau à OCR dans le cadre de la candidature. Cette situation continue à s'appliquer bien que PolyMETREXplus ait été finalement approuvé en tant qu'Opération Réseau par le Secrétariat Interreg IIIC de la Zone Sud.

Le Comité de Gestion a adopté cette disposition.

C Initiatives du Groupe d'Experts

Une réunion de l'ensemble du Groupe d'Experts s'est tenue au cours de l'après-midi du Mercredi 5 mai pour évaluer l'avancement du projet et mettre en place un rapport pour la Réunion de Saint-Sébastien. En résumé, le travail de deux des six groupes d'experts est quasiment terminé, deux sont en cours et 2 débutent leurs activités. La situation est comme suit.

- 1 Planification pour les Grands Evénements. Deux rapports ont été préparés par le Chef de file, Turin, et le Secrétariat, sur les Ateliers d'Hanovre et de Turin, sous format écrit et CDROM. Cela conclut le travail actuel du Groupe bien qu'une remise à jour et un raffinement de certaines des contributions des partenaires reste à réaliser.
- 2 Gouvernance métropolitaine. Un rapport en AN|ES|IT|AL|FR a été préparé par le Chef de file, Turin, et le Secrétariat, et est disponible sur le site web METREX pour téléchargement. Le bilan a été reflété dans le développement du Benchmark d'InterMETREX.
- 3 Aménagement Stratégique pour le Commerce. Trois partenaires ont contribué et d'autres participations seront recherchées auprès du Pays-basque, de l'Øresund et d'au moins un autre participant. L'intention sera ensuite de présenter un rapport lors de la Conférence de Barcelone dans le cadre du programme des Ateliers.
- 4 Grande Restructuration Urbaine. Fred de Ruitter, Chef de file pour la ville de Rotterdam, est désormais Directeur en Chef de la Rotterdam City Ports Development Corporation. Il a organisé un Atelier explicatif à Rotterdam les 24-25 juin, pour 20 partenaires invités, suivi d'un Atelier International du 18 au 19 novembre.
- 5 Requalification urbaine. Le Chef de file, Emilie-Romagne, a reçu des contributions d'Emilie-Romagne, de Stuttgart et d'Athènes. Claudio Tolomelli a suggéré que l'accent devrait porté sur l'impact social de la requalification urbaine plutôt que sur les questions techniques impliquées. On considérera les liens avec les projets SocioMETREX et PolyMETREXplus. Un certain nombre d'autres contributions sont prévues et on espère être en mesure de présenter un rapport sur l'avancement des travaux dans le cadre du programme d'Atelier de la Conférence de Barcelone.
- 6 L'agriculture dans les aires métropolitaines. Le Chef de file, Stuttgart, a reçu les contributions d'Athènes et de Cracovie. Jürgen Ludwig a suggéré que le travail du groupe pourrait comprendre une réflexion sur l'aménagement, le développement et la gestion des espaces verts urbains et ruraux. Catherine Sykianaki a expliqué que la contribution d'Athènes a trait à la question de l'agriculture dans l'arrière pays métropolitain.

Les partenaires qui ont exprimé un intérêt pour cette problématique seront désormais priés par le Chef de file de formuler une réponse structurée sur leur expérience. Les conclusions prévues prendront la forme d'un point de vue sur la pratique pour le Programme d'Ateliers de Barcelone et, éventuellement, pourront se faire dans le cadre d'une coopération par le biais du programme d'Atelier de Barcelone et éventuellement, une collaboration étendue dans le cadre du programme Interreg.

Le groupe de la Planification pour les Grands Evénements a travaillé dans le cadre d'ateliers sur une journée mais d'autres groupes a choisi de travailler par un échange d'informations initié et géré par le Chef de file.

Le Comité de Gestion a convenu qu'il serait utile aux Membres de faire en sorte que les contributions des Groupes d'Experts puissent être publiées sous forme résumée et traduite, avec un CDROM d'accompagnement détaillant les contributions des Ateliers. Le Secrétariat approfondira ce format lorsqu'il publiera le travail du Groupe d'Experts sur la Planification des Grands Evénements pour lequel l'Aire Métropolitaine de Lisbonne a aimablement accepté d'apporter son concours. Ce projet pourra ensuite jouer le rôle de modèle pour les autres groupes.

5 CONFERENCE DE BARCELONE 27- 30 OCTOBRE 2004

Futures Tendances dans les domaines de l'Aménagement Territorial et du Développement. Nouvelles Méthodologies et Nouveaux Outils de Planification.

Le Secrétaire Général a expliqué que la Conférence de Barcelone constituait une occasion exceptionnelle de promouvoir le Réseau et ses activités auprès de l'ensemble de la communauté métropolitaine européenne. L'hôtel de la Conférence, et le lieu de l'ouverture de cet événement La Pedrera de Gaudi, sont de toute première qualité et d'un intérêt de tout premier ordre.

Le Secrétaire Général et l'organisateur, Francesc Carbonell pour la Generalitat de Catalunya, ont fait un compte-rendu du travail visant à confirmer l'orateur du discours programme, Sir Peter Hall, et à inviter le Commissaire européen pour la Politique Régionale ainsi que les représentants de la Présidence Néerlandaise. Francesc Carbonell a suggéré qu'Albert Seratossa soit invité à présenter un Discours Réflexion lors de la clôture de la Conférence et le Comité de Gestion a de tout coeur accueilli favorablement cette proposition.

La grande question est désormais d'établir le contenu du programme d'Ateliers de Barcelone. Comme on l'a mentionné précédemment, il y aura une possibilité de présenter les contributions du projet InterMETREX et des Groupes d'Experts dans le cadre de deux des six Ateliers. Les quatre Ateliers restant peuvent chacun accueillir trois contributions, ce qui permet d'arriver à un total de douze contributions sur la pratique innovante. Des propositions de contributions ont été recues de Stuttgart, Turin et de Stockholm et Stuttgart et Stockholm ont aimablement accepté de Présider deux des Ateliers.

Neuf autres contributions aux Ateliers demeurent et les Membres sont invités à contacter Francesc Carbonell en lui faisant part de leurs suggestions, en relation avec le thème de la Conférence des Futures Tendances dans l'Aménagement Territorial et le Développement – Nouvelles méthodologies et Nouveaux Outils de Planification – et de leur intention de présenter une pratique innovante. Des propositions pour présider les deux Ateliers à venir seront recueillies chaleureusement par le Secrétaire Général.

Le calendrier conduisant à la Conférence sera désormais comme suit.

- Distribution de l'Invitation de la Conférence en plusieurs langues, de la part de la Présidente Prof.ssa Mercedes Bresso et du Président de la Catalogne Pascal Maragall, mi-juin. Cet envoi comprendra un CD avec le Programme et les informations concernant les modalités de réservation d'hôtel. La nouvelle Brochure METREX sera jointe à ce courrier.
- Début septembre : travail de suivi avec le concours de l'Interprétariat / Secrétariat METREX

6 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE BARCELONE DE 2004

A Election du Président de METREX pour la période 2004-2006. Date limite des nominations – Vendredi 27 août 2004

Le Secrétaire Général a expliqué quelle était la procédure d'élection du Président de METREX lors de l'Assemblée Générale de Barcelone, si cela devait être nécessaire. Par le passé cette élection consistait en une acclamation. Les informations concernant cette modalité sont présentées dans les Statuts de METREX (Section 5, Articles 10 et 11).

Les nominations pour la Présidence, soutenue par un autre Membre, doivent être recues par le Secrétaire Général d'ici au **Vendredi 27 août 2004** au plus tard. Si plus d'un candidat se présente, alors le Secrétaire Général organisera une élection lors de l'Assemblée Générale de Barcelone le Samedi 28 octobre. Il devrait y avoir un vote par région ou aire métropolitaine Membre et les Régions et les Aires qui ne peuvent pas être représentées à l'Assemblée Générale peuvent demander à un autre Membre, par écrit, de voter pour elles.

Le Dr. Bernd Steinacher, de la Verband Region Stuttgart, a confirmé sa candidature au cours de la Réunion du Comité de Gestion et a brièvement expliqué sa motivation et ses intentions. Le Dr. Francesc Carbonell a confirmé que la Generalitat de Catalunya considère elle-aussi de proposer un candidat.

Le Comité de Gestion a convenu que, dans le cas d'une élection, chaque candidat devrait fournir une brève déclaration écrite sur son expérience, sa philosophie et son intention. En guise de guide, une page de texte en 10 points représente environ 500 mots et 750 mots pourra être considérée comme un maximum étant donné le besoin de traductions en ES|IT|AL|FR. Les candidats pourront ensuite être invités à s'adresser aux personnes présentes à l'Assemblée Générale, pendant peut-être dix minutes chacun.

7 BUDGET, COMPTES ET AUDIT POUR 2003

A Rapport Financier

John Brown, le comptable de METREX, a présenté le tableau de bilan des Recettes et des Dépenses ainsi que les Comptes d'Exploitation du 1er Janvier au 31 Décembre 2003 et a évoqué les questions en découlant (voir Notes de l'Ordre du jour de Saint-Sébastien pour en obtenir un résumé).

A partir de ces Comptes, il semblait qu'il serait adéquat d'effectuer certains ajustements au budget pour 2004, pour refléter la situation financière réelle maintenant que les projets InterMETREX et PolyMETREXplus ont été approuvés. Les recettes provenant des Cotisations sont peut-être inférieures à ce qui avait été anticipé mais le cofinancement Interreg IIIC sera accru. La provision pour services de traduction / interprétation devrait être augmentée.

Le Comité de Gestion a adopté ces ajustements au budget pour 2004 qui se trouve joint dans l'Annexe 1. Ce budget sera probablement représenté à l'Assemblée Générale de Barcelone pour adoption pour les exercices 2005 et 2006.

Le Secrétaire Général a expliqué que quelque 65 K € de recettes des cotisations pour 2004 avaient été recus et que quelque 86 K € restaient à régler. Les Membres qui n'ont pas encore pris les dispositions de règlement de leur cotisation sont priés de le faire dès que possible. Une seule cotisation reste à payer pour 2003 et le Secrétaire Général a demandé au Membre d'agir dans les plus brefs délais.

B Audit METREX pour l'exercice 2003

Le Trésorier METREX, la Ville d'Helsinki, représenté par Hannu Kaljoki et Markku Lahti, a confirmé que l'audit pour l'exercice 2003 avait été effectué et qu'ils en étaient entièrement satisfaits. Une lettre de confirmation à cet effet a été présentée au Secrétaire Général.

8 ADHÉSION À METREX

Le Secrétaire Général a également signalé que la Comunidad de Madrid, par le biais de l'organisation ARPEGIO, avait présenté sa candidature pour accéder au statut de Membre de METREX. Le Comité de Gestion a accueilli favorablement l'entrée de la Comunidad dans METREX et a demandé au Secrétaire Général de procéder aux dispositions officielles normales pour confirmer cette disposition à la Comunidad.

Le Secrétaire Général a également signalé qu'un avis officiel avait été reçu de la Province Noord-Holland quant à son intention de se retirer en tant que Membre du Réseau, à compter du 1er avril 2005, conformément aux Statuts. Il est entendu que ceci est dû à la situation budgétaire à laquelle est confronté la Province. Amsterdam continuera à être représentée par la Stad Amsterdam.

Le Comité de Gestion a pris note de cette situation et a demandé au Secrétaire Général de rester en contact avec la Province dans l'espoir que les circonstances permettraient de restaurer le statut de Membre.

Le Secrétaire Général a suggéré que, suite à l'élargissement de l'Union européenne, le statut de Membre Affilié pourrait être proposé aux nouveaux voisins de l'Union, à savoir, St Petersburg (Russie), Kiev (Ukraine), Minsk (Belarus), Sofia (Bulgarie), Bucarest (Roumanie) et Istanbul (Turquie). On pourra considérer en temps voulu l'accession au statut de membre à part entière en particulier lorsque, ou avant, l'entrée de la Roumanie et de la Bulgarie dans l'Union, au taux de 30% de la cotisation c'est-à-dire pour une somme de €2100.

Le Comité de Gestion a convenu qu'on devrait proposer à Kiev, Minsk, Bucarest, Sofia et Istanbul le statut de Membres Affiliés.

9 DIVERS

A Dates de la Réunion METREX de Printemps 2005 à Budapest et de la Réunion d'Automne 2005 à Grenade

Le Secrétaire Général sera en communication avec les collègues de Budapest et de Grenade pour confirmer les dates des Réunions de 2005 et tiendra les membres informés dès que possible. Une réunion à Sofia en 2006 sera peut-être possible et cette possibilité est approfondie par le Secrétaire Général avec les collègues de la Municipalité de Sofia.

B Site web METREX

Le Comité de Gestion a bénéficié d'une brève démonstration du nouveau site web METREX effectuée par le webmestre de METREX, Tim Page. Le site web a été restructuré et repensé sous la forme d'une base de données intégrée ce qui signifie que les relations entre les informations dans les langues de travail de METREX à savoir AN|ES|IT|AL|FR peuvent être gérées de manière beaucoup plus efficace.

Lors de la réunion de Saint-Sébastien, on a remis aux Membres des formulaires pour leur permettre de remettre à jour les informations les concernant sur les pages web des Membres METREX. Cela fait partie d'un passage en revue intégral de la base de données METREX pour l'ensemble des quelque 120 régions et aires métropolitaines d'Europe, avant l'envoi d'un courrier combiné pour l'invitation à la Conférence de Barcelone et de la Brochure METREX à la mi-juin (voir item 5 ci-dessus).

Le Secrétariat sera prochainement en contact avec les autres Membres METREX pour les prier de bien vouloir remettre à jour les informations sur leur page de Membre sur le site web.

ANNEXES

1 Liste des participants

2 Budget METREX Révisé pour 2004

RR/15/05/2004

XVII Reunion METREX

Eurocite basque Bayonne - Saint Sebastien, 5-8 mai 2004

Delegues, orateurs et services logistiques (Reunion du Comite de Gestion en gras)

ALBANO, Mariarosaria	Province de Naples
ALLENDE, Alberto	CESE
ANSORENA, Javier	Diputación Foral de Gipuzkoa
ARANBURU José Maria	Diputación Foral de Gipuzkoa/Eurocite basque
ARBULU HORMAETXEA, Daniel	Eurocite Basque
AROSTEGI, Agustin	Eurocite Basque
ARREGI, Martin	Gouvernement basque
AZEVEDO, Rui	CPMR
BECKER, Stefanie	Interpretariat METREX
BOROTRA, Didier	Ville de Biarritz/Eurocite basque
BROWN, John	Comptable METREX
BUCHAN, Grahame	GCVSPJC, Glasgow
CALVO Y RUATA, Pablo	Diputación Provincial de Zaragoza
CARBONELL, Francesc	IET, Generalitat de Catalunya
COWAN, Max	Secretariat / Projets METREX
DARLEY, Mary	Conseil Regional de Dublin
EVIN, Jean-Michel	Agence d'Urbanisme du Pays Basque
FERMIN, Marc	Interpretariat METREX
FIORA, Gianfranco	Province de Turin
FOIETTA, Poalo	
FRANZIN, Francesca	Region de Venetie
GONZALEZ de TXABARRI, Joxe Joan	Diputación Foral de Gipuzkoa
GRASSI, Silvia	Region Emilie Romagne
GUERRA, Dr. Vincenzo	Province de Naples
HARLAND, Alicia	Interpretariat METREX
HAUSWIRTH, Marcel-Gérard	CABAB/Eurocite basque
HEDE, Hans	Conseil Municipal de Stockholm
HOOGE, Corinne	Communauté Urbaine de Lyon
HOWL, David	Core Cities Group, Birmingham
IBANEZ, Isidoro	Ayuntamiento de Grenade
INTXAURRAGA, Sabin	Gouvernement basque
KALJOKI, Hannu	Conseil Municipal d'Helsinki
KOELLREUTER, Christoph	BAK, Basel
KOLONTAY, Alexander	Minskgrado
KOURIS, Leonidas	

KURJATA, Ewa	Municipalite de Szczecin
LAHTI, Markku	Conseil Municipal d'Helsinki
LAMPUGNANI, Antonio	Region Lombardie
LARRANGA, Paxti	LKS Consultores
LOPEZ CHACON, Mrs	Accompagnatrice
LOPEZ CHACON, Rocio	Junta de Andalucia
LUDWIG, Jürgen	Verband Region Stuttgart
LUNDBERG, Per	Conseil Municipal de Stockholm
MacDONALD, Sheila	Accompagnatrice
McGRATH, Ester	Accompagnatrice
McGRATH, Gerald	President Honoraire, METREX
MOTTO, Alberto	Region Venetie
MURATORI, Adriano	Interpretariat METREX
NAPOLITANO, Paola	Province de Naples
PAGE, Amy	Accompagnatrice
PAGE, Tim	Webmestre METREX
PALLA, Lillian	Organisation d'Athenes
PARIZA, Mr.	CESE
PARKE, Daisy	Accompagnatrice
PARKE, James	Secretariat/Projets METREX
PUECHREDON de, Jean-Marc	BAK, Basel
QUIGNON, Benoît	Communauté Urbaine de Lyon
RAFAILOVA, Georgette (+2 colleagues)	Municipalite de Sofia
READ, Margaret	Accompagnatrice
READ, Roger	Secrétaire General, METREX
RIHTNIEMI, Suvi	Aire Metropolitaine d'Helsinki
RIVALTA, Luigi	Province de Turin
RYAN, Colin	Conseil Regional de Dublin
SACCAROLA, Francesca	Region de Venetie
SANCHES, Luisa	Commission europeenne, DG Regio
SERATOSSA, Albert	IET, Generalitat de Catalunya
SPINOLA, José Luis	Ayuntamiento de Granada
STEINACHER, Bernd	Verband Region Stuttgart
SYKIANAKI, Catherine	Organisation d'Athenes
TAPIA, Fernando	Diputación Foral de Gipuzkoa/Eurociudad Vasca
TOLOMELLI, Claudio	Region Emilie-Romagne
UNZURRUNZAGA, Xabier	Universidad del Pais Vasco
VAN BEVEREN, J A	Conseil Municipal de Rotterdam
VIREN, Antti	Aire Metropolitaine d'Helsinki
WYLLIE, Alastair	Secretariat METREX
ZEGNIS, Dimitris	
ZUNZARREN, José Antonio Marcén	Gouvernement de Navarre

79 nombre total de participants (en comptant le Secretariat/Interpretariat METREX)

41 Comite de Gestion (4 membres de l'Interpretariat METREX) 17 Regions et Aires Membres de METREX representees

ANNEXE 2 Budget METREX révisé pour l'exercice 2004

Notez que ce budget sera également représenté lors de l'Assemblée Générale de Barcelone le Vendredi 27 octobre 2004 pour adoption pour 2005 et 2006

	Budget initial 2004		Budget Révisé 2004	
	€	€	€	€
GESTION				
Recettes				
Cotisations	250,000		234,000	
Intérêts perçus	-			
Cofinancement de projets	<u>-</u>	250,000	<u>34,000</u>	268,000
			=	
Expenditure				
Secrétaire Général	49,600		49,600	
Communications & gestion	26,500		26,520	
Soutien de projets – cofinancé	53,000		68,000	
Interprétation & traduction	25,000		30,000	
Déplacement, hébergement & subsistance	28,000		30,000	
Impression et photocopie	2,000		1,000	
Frais de poste, fournitures bureau & telephone	5,000		5,500	
Comptabilité	5,300		5,500	
Dépenses diverses	<u>12,000</u>		<u>13,000</u>	
		<u>206,400</u>		<u>267,120</u>
EXCEDENT/(DEFICIT)		43,600		880
CONFERENCES				
Recettes	-		-	
Dépenses	<u>20,000</u>		<u>-</u>	
		(20,000)		-
FLUCTUATION DES DEVICES		<u>-</u>		<u>-</u>
BENEFICE/(PERTE)		<u>23,600</u>		<u>880</u>